box 459

Новости и заметки из Офиса по Общему Обслуживанию АА®

www.aa.org

Том.68, No. 3 / Осень 2022

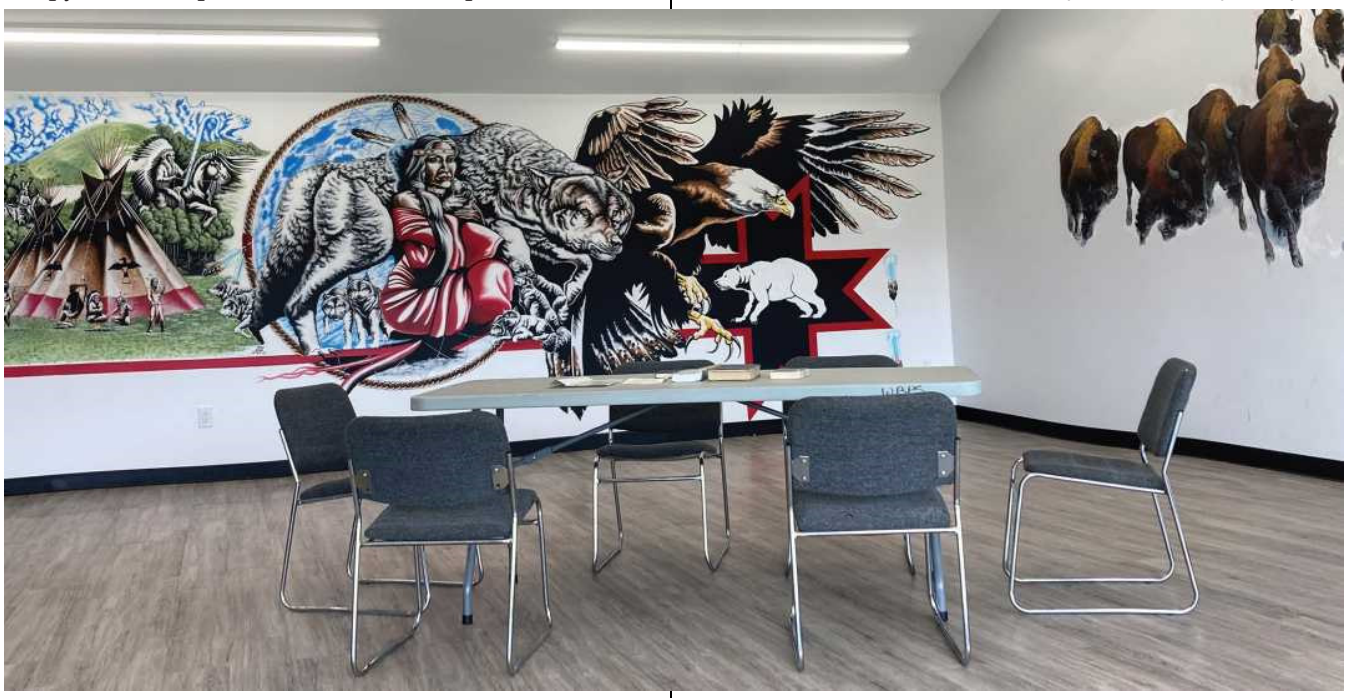
Сказано: «Ты здесь свой»: Переводы литературы коренных народов АА

С момента своего создания Всемирная служба Анонимных Алкоголиков понимала важность языка. Свидетельство тому - многочисленные переводы спасительной литературы Общества: самый значительный пример - Большая книга, которая была переведена с английского оригинала на 72 языка, включая арабский, суахили и тибетский, и распространена по всему миру. Переводы являются важнейшим элементом протягивания «руки Анонимных Алкоголиков» для того, чтобы послание надежды и выздоровления было доступно алкоголикам, которые всё ещё страдают, независимо от того, на каком языке они говорят. Несмотря на такое распространение и успех во всем мире, всё ещё есть некоторые области, где нашим усилиям по переводу есть куда расти. Например, в Северной Америке проживает множество коренных народов, для которых «Большая книга», «Двенадцать шагов» и другие материалы не были переведены. В некоторых случаях литература даже недоступна для этих общин, многие из которых находятся в отдалённых районах с ограниченными ресурсами.

Одна из заметных историй успеха произошла в 2018 году: после многих лет кропотливой работы и преодоления трудностей Большая книга была записана и теперь распространяется в виде аудиокниги на языке навахо, или дине, который является преимущественно устным языком.

Тем не менее, пробел в переводах на языки, на которых говорят и читают коренные американцы, первые нации и коренные народы, остаётся, но ценность перевода безгранична с точки зрения потенциальных связей - и выздоровления - которые он может дать тысячам людей по всей Северной Америке.

В течение многих лет местными общинами предпринимались отдельные усилия по переводу, но для того, чтобы сделать материалы более доступными для общин коренных жителей, необходимо больше работы и внимания. Одним из таких источников стала коробка с материалами на разных языках, включая инуитский, инуктитут и микмак, которая была передана в Офис общего обслуживания в 2007 году. Сотрудники Издательского отдела, Роза Родригес



Группа White Bear Last Stand собирается в этой духовной комнате – Волчьем логове Белого Медведя - с осени

Box 4-5-9 is published quarterly by the General Service Office of Alcoholics Anonymous, 475 Riverside Drive, New York, NY 10115, copyright © 2022 by Alcoholics Anonymous World Services, Inc.

Mail address: P.O. Box 459, Grand Central Station New York, NY 10163

G.S.O.'s A.A. Website: www.aa.org

Subscriptions: Individual, $3.50 per year; group, $6.00 for each unit of 10 per year. Check—made payable to A.A.W.S., Inc.—should accompany order. To have issues delivered directly to your inbox, register your email on the A.A. Digital Subscription Service on G.S.O.'s Website.

Note on anonymity: From time to time in this publication full names and/or pictures of G.S.O. employees, Class A trustees and other nonalcoholics are used. The anonymity of A.A. members is maintained, as they are identified throughout by first name and last initial only.

(безалкогольная), администратор по лицензированию G.S.O., и Бриттнае Брасфилд (безалкогольная), координатор издательской деятельности, отсортировали эти материалы, среди которых были печатные работы, рукописные листы, кассеты и другие черновики таких произведений, как «Как это работает» и Молитва спокойствия на алгонкинском языке, а также брошюра «Подходит ли А. А. для тебя?» на инуктитуте. К сожалению, в этих материалах не было указано конкретного человека или контактного лица в общинах, из которых поступили материалы - того, кто мог бы сотрудничать с Офисом Обслуживания по этим переводам. Обычно такие материалы проходят через формальный процесс перевода, включающий в себя выражение потребности и участие местных членов АА, говорящих на местном языке, профессиональную проверку каждого перевода, который местные комитеты представляют на рассмотрение, на лингвистическую точность и верность посланию АА, и, в конечном счёте, утверждение его в качестве материала, защищённого авторским правом AAW.S.. Роза работала над составлением консервированных версий материалов, разработанных на местах, для справок сотрудников G.S.O. на столе «Доступность и удалённые сообщества», и, когда это было полезно, материалы предоставлялись.

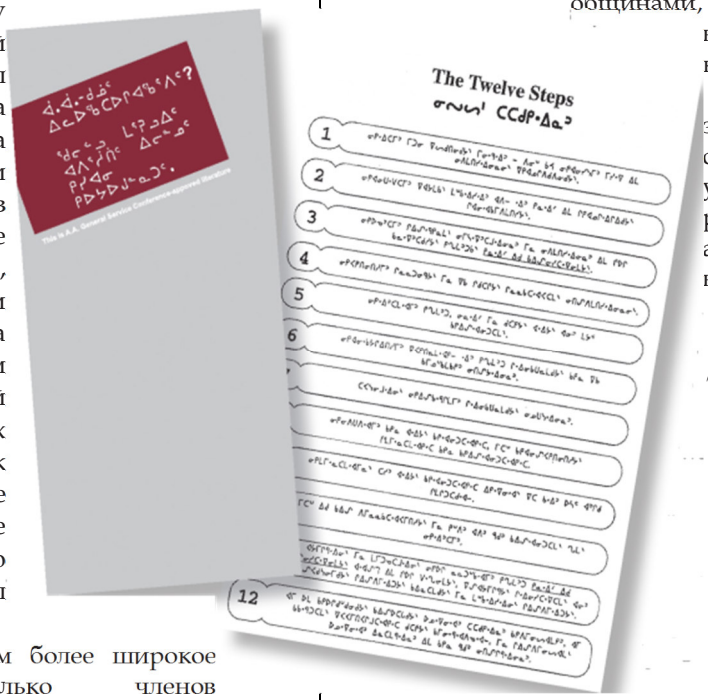
Чтобы сделать возможным более широкое распространение, несколько членов организации - Кэролин У., попечитель общей службы, живущая в Суррее, Ванкувер, и Ирма В., действующий региональный попечитель Западной Канады, - работают с местными коренными общинами, чтобы обеспечить перевод большего количества литературы (как в устной, так и в письменной форме) и сделать её доступной для людей, проживающих в этих общинах.

«Люди должны чувствовать себя более включёнными в Анонимных Алкоголиков», - говорит Каролин. Вы приходите в комнату и не видите людей из своей культуры, но если есть литература из этой культуры – особенно когда место проведения собрания погружено в эту культуру и окружено ею - наличие такой литературы говорит: "Мы видим вас. Мы хотим поделиться с вами тем, что у нас здесь есть. Вам здесь место"».

В настоящее время предпринимаются попытки связаться с местными группами, чтобы выяснить, заинтересованы ли они в том, чтобы помочь воплотить в жизнь определенную литературу. «Мы не прыгаем с парашютом для людей, которые этого не хотят», - отмечает Каролин. «Нам нужно, чтобы эти местные группы обратились к нам и дали нам ещё один шанс. Мы хотели бы работать лучше».

Потребуется время, чтобы наладить отношения в местных сообществах, заинтересованных в дальнейшем развитии этих предметов; как только это произойдёт и начнётся работа, предметы пройдут через официальный процесс утверждения, установленный A.A.W.S. По словам Ирмы, в настоящее время ведётся поиск помощи в создании перевода пятой главы на два основных диалекта инуктитута, на которых говорят и читают люди в Восточной Канаде. «Мы обращаемся к людям, которые могли бы стать возможными переводчиками», - говорит она. «Важно, чтобы мы делали это вместе с общинами, а не за них. Нам нужен вклад членов конкретных сообществ».

Все, кто участвует в этой инициативе, согласны с тем, что эти усилия только укрепят и расширят послание АА алкоголикам, которые всё ещё страдают.



«Подходит ли вам АА?» на языке инуктитут (слева) и Двенадцать шагов на языке оджи-кри (справа) были среди произведений литературы на языках коренных народов переданных в G.S.O. в 2007 году.

■ Попечитель класса В Триш Л. делится своими мыслями об удалённых сообществах

Родом из Ванкувера, Британская Колумбия, но в раннем детстве, будучи по собственному описанию «военно-морским отродьем», Триш Л. является попечителем класса В (алкоголики) от Канады. В 2018 году, через три года после ухода на пенсию с должности исполнительного директора некоммерческой благотворительной организации, управляющей реабилитационным центром для женщин на 15 мест, она вместе со своим нынешним мужем Арни и двумя собаками провела пять месяцев в путешествии по Канаде, а затем обратно (по другому маршруту), посещая собрания анонимных алкоголиков везде, где находила их. Этот опыт укрепил «тот факт, что мы можем забыть, что Канада - довольно сельская и отдалённая страна, а АА связан с ней нитью, а не верёвкой», – говорит она.

П/я 4-5-9: Триш, ты стала трезвой в 1994 году и с тех пор занималась всеми видами служения - от уровня домашней группы до GSR, BC/Yukon (Зона 79) и делегата Генеральной службы в 2007-2008 годах. В последнее время большая часть вашей работы сосредоточена на отдалённых общинах. Почему это так?

Триш: я так благодарна, что сегодня я могу выйти за дверь и обнаружить пять собраний практически за своим окном. Но наша территория – это зона 79, Британская Колумбия/Юкон, которая огромна. Географически она вторая по величине в структуре Канады/США - Альберта/Северо-Западные территории [Зона 78], расположенная прямо по соседству, является самой большой. Зона 79 не просто огромна, а огромна с населением, которое сосредоточено вокруг пары городских районов, а затем целая популяция людей, которые разбросаны по всей провинции. Будучи делегатом, я начал посещать эти ассамблеи и слышать от людей, чьи расписания встреч зависели от расписания паромов, от того, когда открыты дороги, от того, когда продукты привозят и увозят из общины. Это было одно из первых осознаний того, что даже в нашем регионе необходимо проделать большую работу, чтобы убедиться, что у людей есть возможность связаться с нами через структуру служения - и помочь трезвым алкоголикам добраться до тех, кто все еще страдает в своих отдалённых общинах.

П/я 4-5-9: Анонимные Алкоголики, особенно в Канаде, но и в других странах, начали по-новому определять, что такое удалённая община.

Триш: регион 79 проделал действительно хорошую работу, пытаясь понять, как мы можем служить нашим отдалённым общинам - но, конечно, вопрос в том, что такое отдалённая община, как мы собираемся ее определять? У нас много географических проблем, но есть ли другие проблемы? Я много путешествовал по Британской Колумбии и Канаде, и эта тонкая нить, связывающая АА, также относится к языку и культуре. Можно чувствовать себя настолько одиноким, если тебя окружают люди, говорящие на другом языке, если ты оторван от своей культуры, что «удалённость» является изолирующим фактором, психологическим фактором. Именно поэтому мы сейчас определяем удалённое сообщество как «любое сообщество, где трудно нести послание из-за языка, культуры или географии».

Вставка 4-5-9: Всякий раз, когда мы слышим фразу «доверенное лицо по большому счету», мы немного трепещем. Вам предстоит проделать огромную работу.

Триш: У попечителя по совместительству есть невероятная возможность заглянуть в другие структуры обслуживания по всему миру. И это напрямую связано с удалёнными общинами. То, что мы пытаемся сделать в структуре служения США/Канада в плане служения миру, – это поддержать другие структуры, чтобы они были лучшими, какими они могут быть, в плане донесения послания до своих людей. Но затем разразилась пандемия, и мне нравится говорить, что я фактически стала «попечителем в малом». Или, как говорит мой муж Арни, «попечителем на дому»! У меня по-прежнему было окно в другие структуры обслуживания, но это окно было окном на маленьком экране виртуальной платформы.

П/я 4-5-9: Какой бы разрушительной ни была пандемия, она вызвала невероятную связь членов АА по всему миру нашли новые способы встречаться и общаться.

Триш: *да, именно так. Это позволяло налаживать отношения и обмениваться информацией в глобальном масштабе.*

П/я 4-5-9: на самом деле, первый Форум по связям между Севером и Югом появился благодаря возможности путешествовать виртуально, верно?

■ ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ

НАШ АДРЕС ДЛЯ ВЗНОСОВ ИЗМЕНИЛСЯ

Теперь у нас есть отдельный почтовый ящик, который был установлен только для взносов Седьмой Традиции. Пожалуйста, присылайте чеки на взносы по адресу:

Почтовый ящик 2407 Станция Джеймс А Фарли
Нью-Йорк, штат Нью-Йорк 10116-2407

Этот специальный абонентский ящик позволяет нам обрабатывать взносы гораздо эффективнее и со значительной экономией для стипендии. Вы также можете продолжать делать взносы онлайн на сайте contribution.aa.org, используя основные кредитные карты или PayPal.

За дополнительной информацией или помощью обращайтесь в отдел по работе с участниками по адресу memberservices@aa.org или 212-870-3023. и обмен информацией ранее были невозможны. Раньше на них просто не обращали внимания. Поэтому у каждого из нас был шанс стать в некотором смысле попечителем по

совместительству.

П/я 4-5-9: фактически, первый Форум по связям между Севером и Югом появился благодаря этой возможности путешествовать виртуально, верно?

Триш: Да. Ньютон П., который в то время был попечителем по совместительству в США, и я поехали на Аргентинскую конференцию Генеральной службы виртуально, и именно там родилась идея первого Форума связей Север-Юг [проведённого с помощью виртуальных технологий 15 мая 2021 года], чтобы собрать членов отдалённых общин Аргентины, Чили и Патагонии вместе с отдалёнными районами Канады и США. У них так много схожих проблем, опыта, которым можно поделиться. Это стало возможным благодаря глобальному мышлению и возможности более тесно общаться друг с другом.

П/я 4-5-9: любые мысли о том, что члены АА могут сделать в плане служения, которое они могут оказать удалённым сообществам. Другими словами, ежедневная работа по Двенадцатому Шагу?

Триш: Вам не нужно думать о каких-то особенных географических ландшафтах. Прелесть расширения определения удалённых общин за счёт включения в него языка и культуры заключается в том, что вы можете подумать: «Каким образом мне лучше всего обращаться к людям на местах?». Один из терминов, который я считаю очень описательным, – «скрытое сообщество». Где находятся скрытые сообщества? В некотором смысле, они прячутся на виду. Если вы живете в большом городе и там есть население, говорящее на языке, отличном от общепринятого, то у вас есть община, которая может быть изолирована. Существует целый ряд языков и культур коренных народов, которые могут нуждаться в поддержке и которые могут рассказать нам, как мы можем быть полезны. Вы можете спросить себя: «Может ли моя группа быть более полезной и более доступной?» для сообщества глухих и слабослышащих. Работа с отдалёнными сообществами растёт и развивается - в GSO есть служба поддержки, которая занимается этим вопросом для всех, кто интересуется отдалёнными сообществами, а также информация на сайте aa.org [https://www.aa.org/remote-com- munities-committees]. В Анонимных Алкоголиках всегда есть работа по Двенадцатому Шагу, и это, конечно, относится к удалённым сообществам.

■ Второй виртуальный форум по связям между Севером и Югом: «Мы всегда стараемся практиковать единство»

16 июля члены сервисных структур Аргентины, Канады, Чили и США собрались виртуально на втором Форуме по связям Север-Юг, чтобы поделиться своим опытом, силой и надеждой в деле протягивания руки АА отдалённым сообществам. (Первый Форум «Север-Юг» состоялся в мае 2021 года, его принимал Совет Генерального Служения Аргентины - см. врезку 459, Лето, 2021).

Форум, состоявшийся 16 июля, был организован Генеральным советом США/Канады и собрал три группы членов отдалённых общин, как северных, так и южных, которые сосредоточились на вопросах языка, культуры и географии. (Это повторяет Руководство по удалённым общинам, которое определяет удалённую общину как «труднодоступную из-за географии, языка или культуры»). На форуме выступили 18 докладчиков, по шесть от сервисных структур США/Канады, Аргентины и Чили. Джеймс Х., координатор региональных форумов в G.S.O., говорит: «В этом году мы расширили круг тем - в прошлом году форум был в основном посвящён географии, в этом году мы действительно рассматривали препятствия, связанные с языком и культурой, что добавило новые аспекты для рассмотрения и обсуждения. Надежда - и я думаю, что она была достигнута - заключалась в том, чтобы стимулировать больший интерес к работе в удалённых сообществах и продемонстрировать, насколько это жизненно важно. Вы могли видеть, как устанавливаются связи. В чате было много обмена документами и контактной информацией, что было приятно видеть».

Марита Р., попечитель по совместительству, США, согласна. «Вы могли просто почувствовать вибрацию от всех устанавливаемых связей». С расширением определения «удалённый» у каждого появляется больше работы. Когда вы слышите выступление кого-то из сообщества глухих/слабослышащих, как это было у нас, вы думаете: "О, сколько же у нас в США глухих людей, которые ещё не нашли друг друга?"».

Настоящее сотрудничество

При общем количестве зарегистрированных участников из США/Канады 532 человека и пиковой посещаемости 345 человек (1 722 индивидуальных входа в систему) этот виртуальный форум был сложным мероприятием с лингвистической и технической точек зрения. Эрнан М. и его команда переводчиков переводили выступления участников на французский, испанский и английский языки, а устные переводчики на американский жестовый язык (ASL) – на язык глухих и слабослышащих. За технические аспекты форума отвечал Майк В. из Tech-12, а также Лаура С., Мэтт К. и команда из 10 человек. (Tech-12 специализируется на организации виртуальных мероприятий и уже работала с G.S.O. над проведением предыдущего форума Север/Юг и других мероприятий АА). Майк говорит: «Техническая сторона была настоящим партнёрством – нам понравилось работать с технической командой из Аргентины, чтобы собрать все воедино. Это действительно одно из моих любимых мероприятий. У него есть проблемы, связанные с проведением виртуальных мероприятий с участием удалённых сообществ, особенно в географическом плане. Подключение к Интернету, компьютеры и устройства

– иногда могут возникать проблемы с питанием. И с языком – как люди с самого юга Южной Америки и вплоть до Аляски могут соединиться и получить перевод? Не все умеют пользоваться программой Zoom и знают, как выбрать «перевод» [чтобы найти свой язык]. Поэтому мы создали целую систему на задней панели, позволяющую работать с устным переводом без необходимости его выбора».

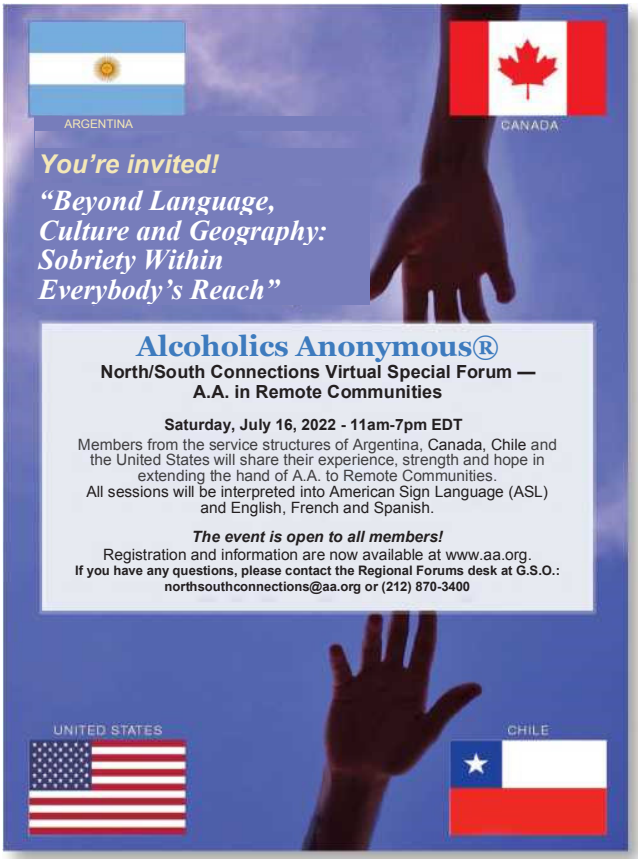
Форум прошёл успешно, с небольшим количеством технических сбоев, говорит Джеймс О'Д., из Торонто, Канада, который председательствовал на панели «Язык». «Я знаю, как усердно Майк и его команда работают, как они решают проблемы; они сделали все так гладко». Джеймс также является председателем Межрайонной рабочей группы по удалённым сообществам, специального комитета по удалённым сообществам, который проводит виртуальные встречи в третий понедельник каждого года. Он сравнивает изоляцию, которую ощущают люди в таких общинах, с чувством одиночества, которое испытывают многие алкоголики до прихода в программу. «Мне казалось, что я один такой, что никто больше не чувствует себя так, как я, никто не прошёл через то, через что прошёл я. А потом я пришла на собрание и узнала: "О, да тут целая комната людей, которые чувствовали то же, что и я"».

«Где я могу послужить?»

Даже когда существуют языковые барьеры, Джеймс говорит, что «язык сердца» помогает АА общаться.

Деб Б. – глухая алкоголичка, которая нашла общину в АА, хотя путь был нелёгким. Она стала трезвой в Кливленде, штат Огайо, в 1992 году, и нашла только двух других трезвых алкоголиков, которые знали ASL. «Если бы не они, – сказала она, – я бы не осталась в комнате». Во время своего выступления она говорила о том, насколько изолирующим может быть посещение собрания АА, на котором нет переводчика ASL: «Это все равно, что находиться в стеклянной банке». Иногда она могла уловить только слово или фразу из собрания, и этого было достаточно. Однако после переезда в Остин, штат Техас, она помогла основать Интергруппу глухих района Остин, которая ведёт списки собраний с переводчиками ASL и занимается вопросом использования средств Седьмой Традиции для поддержки глухих/слабослышащих.

Участник дискуссии Уильям Л., трезвый алкоголик, который переехал в северную часть Чили из родной Колумбии и не нашёл ни одной группы АА в своём городе Антофагаста, показал, что может сделать один человек, протягивающий руку помощи другим, как это делали первые основатели АА. Первой мыслью Уильяма, когда он понял, что здесь нет собраний, было: «О, Боже, где же я могу служить?». Ответом на этот вопрос стало обращение к другим членам АА, находящимся в изоляции в городе, и создание собственной группы АА, которая до сих пор действует.



Флаер для виртуального специального форума «Связи между Севером и Югом», который состоится в июле 2022 года.

«Мы несём литературу»

Для некоторых алкоголиков «пойти на все» может означать проехать лишние несколько миль, чтобы попасть на собрание. Но для Энрике О., спикера из города Сальта на севере Аргентины, «идти на все» означало проехать 12 часов по трудным дорогам, чтобы помочь отдалённой общине. Член АА из высокогорных Анд Аргентины связался с домашней группой Энрике и попросил о помощи. «Мы хотели быть в состоянии служить этому страдающему алкоголику», - сказал он, поэтому Энрике и члены его группы в течение трёх лет совершали длительное путешествие на автобусе в горы, обычно проводя выходные в отдалённой деревне звонившего. Шесть членов АА начали совершать эти поездки, оплачивая свой путь самостоятельно; двое были вынуждены прекратить их из-за высотной болезни, но четверо продолжили. Это началось 10 лет назад; теперь они посещают членов АА в этом маленьком городке примерно раз в полгода.

«Мы привозим им литературу и всегда стараемся практиковать единство», – сказал Энрике, подводя итог тому, что так много значит работа в удалённом сообществе.

Мартин Г., из Огненной Земли, Аргентина, возглавлял группу по культуре и трогательно рассказал о том, как «алкоголизм заставил нас оторваться от наших семей и

культур». Рамон из Темуко, Чили, представитель этнической группы мапуче, рассказал о том, как трезвость в АА помогла ему начать поиск своих корней мапуче и как этот поиск помогает ему сейчас в работе с теми мапуче, которые всё ещё страдают от алкоголизма. Участницы дискуссии Хустина из Аргентины и Ева из Чили рассказали о трудностях трезвого образа жизни в культурах, где отношение к женщинам-алкоголичкам, хотя и медленно меняется, может быть сложным. Ева называет себя «дочерью Зума, хотя я нахожусь и по другую сторону - объятия, чашка кофе». Больше всего, благодаря своей Высшей силе и АА, она преодолела свой стыд за то, что была алкоголиком, и теперь является человеком, «который хочет жить, чтобы иметь возможность служить».

«Делимся своим опытом»

Форум «Связи Севера и Юга», уступающий лишь Всемирной конференции служения, рисует картину того, как члены АА вместе с другими участвуют в работе по Двенадцатому Шагу, которая стремится быть инклюзивной, вдумчивой и далеко идущей. Джеймс О'Д описывает случай, когда волонтёры АА раздавали «Большие книги» в коренной общине, не понимая, что в этой культуре правильным было бы работать через систему старейшин. «За годы работы мы поняли, что лучше всего спросить: «Чем мы можем быть полезны?» у общины, к которой мы обращаемся. И тогда мы действуем соответственно».

Кристина М. из Келоуны, Британская Колумбия, является председателем отдалённых общин в Зоне 79 Британская Колумбия/Юкон - второй по величине в АА «Маленькие общины, - говорит она, - определенно являются теми, кто обращается за помощью по электронной почте или по телефону. Часто с ними связываются во время поездок другие комитеты - PI, например, или CPC - которые побывали там. Люди в этих небольших местах не обязательно знают, как набрать [в поисковой системе] «Анонимные Алкоголики удалённые сообщества». Но теперь они могут найти нас благодаря той работе, которая уже была проделана АА».

Когда Кристина получает такое сообщение из отдалённого города, она старается ответить быстро. «Я говорю с ними по телефону, затем отправляю письмо по электронной почте, очень быстро даю им несколько ссылок [с сайта 79-й Зоны bcyukonaa.org или aa.org в Нью-Йорке], чтобы они могли подключиться. А потом я посылаю им коробку с бумажной литературой».

Кристина и её комитет также занимаются удалённой общественной работой в рабочих лагерях - временных местах, где собираются рабочие для добычи полезных ископаемых, заготовки леса или работы на нефтепроводе. «Они могут находиться там от двух недель до месяца, и это «сухой» лагерь. Поэтому рабочие могут требовать, чтобы на месте проводились собрания АА, иначе они туда не поедут. Или сам отдел кадров хочет привлечь АА как вопрос баланса между работой и личной жизнью».

Эти районы, по большей части, слишком удалены, чтобы сторонние члены АА могли проводить там собрания, говорит Кристина. Иногда сотрудники отдела кадров хотят сами провести собрание АА, «но я объясняю им, что собрание должен проводить трезвый алкоголик» из числа работников. Вместо этого Кристина присылает темы и форматы собраний и просит HR назначить комнату и время, чтобы все знали, куда идти. «И тогда алкоголики там могут просто провести собрание». Хотя некоторые из этих рабочих лагерей могут иметь возможность встречаться на виртуальной платформе, на самом деле им нужна старомодная физическая связь. «Рабочие изолированы, после работы они оказываются в небольшом пространстве с людьми, и они пытаются создать сообщество [поддержки] в лагере».

Будь то в высокогорных Андах Аргентины, или изолированная община пожилых людей на Гавайях, или онлайновая интергруппа, где глухие/слабослышащие люди могут регистрироваться со всей страны, создание сообщества поддержки – вот что такое работа в удалённом сообществе.

«Что меня радует в работе попечителя, – говорит Марита Р., – так это то, что люди сами тянутся друг к другу, создают группы и устанавливают связи. Это происходит по их собственной инициативе. Они никогда не думали, что будут рассказывать свою историю на форуме! Они демонстрируют спокойное лидерство, о котором говорил Билл У., непоколебимое лидерство. Меня так впечатляет чувство цели и сострадания, которое я вижу в людях в этих общинах и в людях, которые выполняют эту работу. Вы можете сказать, слушая их и разговаривая с ними, что они не чувствуют себя одинокими. Они действительно чувствуют себя частью Анонимных Алкоголиков. И я думаю, что именно этого мы хотим от наших отдалённых общин».

■ Эйлин А:
Новое пополнение в G.S.O.

Эйлин А., новый сотрудник отдела исправительных учреждений, любит то, что она делает. «Я так благодарна за то, что являюсь частью этой команды, и это действительно команда, начиная с человека, который сидит за стойкой администратора, моих коллег по работе и заканчивая [главным менеджером G.S.O.] Бобом У.», - говорит она. «Когда я каждый день прихожу на работу, я думаю: “Неужели это действительно моя жизнь?”».

Эйлин – коренная жительница Нью-Йорка: родилась в Ричмонд-Хилл, Квинс, а в 9 лет переехала с матерью на остров Рузвельта после того, как её родители разошлись. Расположенный в Ист-Ривер между Манхэттеном и Квинсом, остров Рузвельта имеет неоднозначное прошлое - в XIX веке здесь находилось несколько больниц, тюрьма и нью-йоркская психушка. Сейчас на острове процветает население в 1-4 тысячи человек, но, по её словам, когда Эйлин приехала сюда в конце 1970-х годов, она и её друзья могли бродить по ещё не освоенному острову как угодно. «У нас было много свободы, мы могли бегать и играть целыми днями. Это было удивительное место для взросления, хотя тогда я этого не понимала».

Эйлин начала пить в возрасте 9 или 10 лет, осушая бокалы, оставленные взрослыми после вечеринок. «Моя мать сильно пила, и вся моя семья была семейством тусовщиков», – вспоминает она. Когда ее мать (у которой сейчас 40 лет трезвости) достигла дна,

Эйлин вместе с сестрой переехала в дом их отца в Квинсе, но её пьянство продолжалось до такой степени, что она едва избежала отправки в центр для несовершеннолетних. Её мать, недавно протрезвевшая, забрала её к себе на остров Рузвельта и отправила на амбулаторное лечение в центр реабилитации наркоманов и алкоголиков на Манхэттене, куда она должна была ходить каждый день после школы. «Там было полно таких же потерянных и зависимых детей, как я. Я уже была больна. Я просто не знала об этом».

Хотя в центре не следовали программе выздоровления «Двенадцать шагов», там Эйлин на полтора года отлучили от алкоголя, и она получила дополнительное подкрепление ценности трезвости, когда в возрасте 20 лет посетила собрание «Анонимных наркоманов», где её сестра проходила годичную чистку. «Там я увидела молодых людей, чистых и трезвых, живущих жизнью, которая отличалась от моей. Моя была полна стыда и угрызений совести каждый день».

Эйлин оставалась трезвой в течение восьми лет и была принята в Колумбийский университет как студентка общеобразовательного факультета. После этого она получила степень по патологии речи и языка в Нью-Йоркском университете. Но в этот период она перестала ходить на собрания, начала пить безалкогольное пиво и однажды ночью напилась в баре в Верхнем Вест-Сайде. На следующий день она пошла на работу с похмельем: «Это был мой первый день, когда я снова начала пить, и как будто времени не прошло». Несмотря на возобновление пьянства, она смогла работать в выбранной ею области как дефектолог, выйти замуж и переехать в Коннектикут, где она сейчас живёт с мужем и двумя дочерями. Ей потребовалось до 35 лет, чтобы понять, что она «абсолютно бессильна перед алкоголем». Датой её трезвости считается 5 октября 2002 года.

Снова став трезвой, Эйлин начала ходить на собрания каждый день, продолжая работать, и в конце концов стала частью «структурированной домашней группы с обязательствами». Она присоединилась к группе молодых членов АА и встретила своего нынешнего спонсора, который провёл её по Большой Книге Анонимных Алкоголиков, и именно тогда её духовный путь углубился. Она также посещала неформальный семинар молодых людей, которые регулярно встречались, чтобы обсудить «АА достигает совершеннолетия» и Традиции. «Я получила обязательство по информированию общественности, и я узнала о Традициях - определенно, делая некоторые из них неправильно», - смеётся она.

Эйлин взяла перерыв в служении, чтобы воспитывать детей, но в течение трёх месяцев во время пандемии Ковида она изучала «Руководство по служению АА в сочетании с Двенадцатью концепциями всемирного служения». «Я чувствовала необходимость изучить Руководство по служению и Двенадцать концепций и вернуться к работе по служению, чтобы расширить свою духовную жизнь - иначе я сойду с ума». Вскоре после этого Эйлин стала GSR своей домашней группы в Стэмфорде, штат Коннектикут, которая «очень ориентирована на новичков, что мне нравится, потому что я никогда не хочу забывать». Летом 2021 года она подала заявление на должность сотрудника в G.S.O. и после длительного процесса подачи заявления и собеседования 7 февраля приступила к работе по заданию «Исправительные учреждения».

Мой муж сказал: «Я давно не видел, чтобы ты так загоралась по какому-то поводу», - говорит она. «У меня всегда была тайная мечта работать в G.S.O., но я не думала, что это возможно для меня. Но здесь мне выпал шанс».

«Мой опыт работы до сих пор был потрясающим», - говорит она. «Директор службы персонала Сандра У. была очень полезна, как и Джефф У. (координатор персонала), Сьюзан У. (пенсионерка из G.S.O.) и все сотрудники - у меня столько поддержки». Эйлин была очень занята, ежедневно получая около 20 писем от людей, находящихся в заключении, и поддерживая Службу корреспонденции в исправительном учреждении с помощью своей помощницы Аны. «Одна из самых замечательных сторон работы в этой службе, - говорит она, – это то, что у тебя так много контактов с членами АА - просто возможность ответить на вопрос или два или соединить кого-то с членом программы. Мне очень нравится работать с комитетами исправительных учреждений. Они так преданы своему делу и действительно хотят вернуться в учреждения, чтобы поделиться посланием АА о надежде. А письма от людей, находящихся в заключении, просто потрясающие. Эти люди так вдохновляют своими историями, которые они рассказывают. Я чувствую, что у них нет жалости к себе. Они напоминают мне о необходимости быть благодарным за то, что у меня есть. Они мотивируют меня быть лучше. Я чувствую, что это такое задание, когда ты не можешь не быть духовно перестроенным».

■ Знакомьтесь с двумя новыми Попечителями класса А членами Совета по Общему Обслуживанию

После Конференции Генеральной службы в апреле Совет Генеральной службы выбрал двух новых попечителей класса А (неалкоголиков), которые будут служить Братству в течение следующих шести лет: Керри Мейер, из Миннеаполиса, штат Миннесота, судья окружного суда четвёртого судебного округа, и Анадора «Энди» Мосс, из Вашингтона, округ Колумбия, основатель и президент консалтинговой фирмы по вопросам уголовного правосудия. Они заменят сменяющих друг друга членов Попечительского совета класса А Кристин Карпентер и Нэнси Маккарти, которые служили Обществу с 2016 года.

«Когда я училась в седьмом классе, у меня было призвание, что я стану судьёй, что было довольно забавно, – говорит Керри Мейер. – Я не знала, что это значит. Но когда я изучила вопрос, оказалось, что на самом деле это был призыв помогать жертвам».

Керри Мейер

Именно поэтому я стал прокурором [Керри был помощником окружного прокурора округа Хеннепин в 1989-2006 годах]. Я хотел помочь людям, которые не имели права голоса в момент, когда с ними произошло преступление. Быть их голосом в суде – вот что действительно мотивировало меня».

В 2006 году Керри был назначен судьёй окружного суда четвёртого судебного округа в Миннеаполисе. Работая в «самом большом и загруженном округе» в штате, Керри рассматривала дела по всему спектру - уголовные преступления, дела несовершеннолетних, имущественные, мелкие правонарушения, гражданские и другие. Когда она работала в лечебных судах, «была основная группа добровольцев АА, которые приходили в суд по делам о вождении в нетрезвом виде. Они проводили работу по Двенадцатому шагу и действительно помогли мне узнать о трезвости и трудностях выздоровления. Я, конечно, видел это в своей работе раньше, но не понимал этого так глубоко, как смогли научить меня эти анонимные алкоголики. Именно тогда я осознал, что такое эти Двенадцать шагов, не только на бумаге, но и на деле».

В течение трёх с половиной лет Керри председательствовала в суде по делам о вождении в нетрезвом виде, психическом здоровье и лечении ветеранов. В итоге она узнала о «Двенадцати шагах» и начала выполнять их в группе в Миннесоте под названием «Учеба в действии» – участники группы вместе читают первые 164 страницы «Большой книги» и исследуют их смысл. «Это то, что я требовала от своих подопечных в суде по делам о вождении в нетрезвом виде. Я сама проделала важную работу по Девятому Шагу, хотя и не связанную с алкоголем, – говорит она. – Весь этот опыт заставил меня увидеть, как алкоголизм и наркомания влияют на других. Я, конечно, понимаю, что у человека, который действительно работает по Шагам, действительно посещает собрания - и ходит на собрание после собрания - и у которого есть то, что действительно является домашней группой, есть хорошие шансы. Люди, которые боролись в моей программе, были теми, кто не занимался АА Их рецидивы начинались до того, как они брали в руки рюмку, когда они переставали ходить на собрания». Керри добавляет: «Я искренне верю, что АА – это то, что работает. Я бы не тратил столько времени, сколько мне предстоит потратить в течение следующих шести лет, если бы не верил в это».

Керри выступала на Международной конвенции в Атланте в 2015 году и продолжает выступать на мероприятиях АА О своей роли попечителя класса А она говорит: «Я надеюсь продуктивно отплатить за все то время, которое волонтёры АА потратили на мой суд, и надеюсь, что смогу оказать хоть небольшое влияние, когда дело касается помощи страдающим алкоголикам. Это невероятная ответственность - быть публичным лицом анонимной организации, и я, конечно, не ставлю перед собой никаких задач. Но я склонна быть рабочей лошадкой и рада делать все, что нужно».

Андора «Энди» Мосс выросла в Атланте, штат Джорджия, в семье родителей, которые служили в морской пехоте во время Второй мировой войны. У неё была крепкая верующая семья, и она попала под влияние вдумчивых молодёжных директоров, которые «поощряли веру, вовлечённую в проблемы нашего времени». Меня всегда вдохновляло, когда церковь приглашала ораторов, которые совершали великие дела в мире. Я также был благословлён тем, что являюсь братом и сестрой человека с особыми потребностями - моя сестра слепая, и мои родители решили стать первопроходцами в деле её интеграции в систему государственных школ Атланты, и мы с братом принимали самое активное участие в этом путешествии. Поэтому я всегда была настроена на работу с особыми группами населения и на то, чтобы творить добро в мире. Кроме того, я была ребёнком 1960-х годов, поэтому реформы и понимание нуждающихся в помощи были заложены в моей ДНК».

Она получила две степени по образованию в Университете Джорджии и Университете Айдахо, «но несколько лет я блуждала в поисках того, чем действительно хотела заниматься, – говорит она. – Я заинтересовалась спортивной психологией и рекреационной терапией, и у меня появилась возможность работать в крупной больнице в Атланте, где я стала директором по активной терапии. После пяти лет работы в кризисных стационарах мне очень хотелось сменить направление. В конце концов, у меня произошло пробуждение – вместо того, чтобы решать, кем я хочу быть, может быть, мне стоит решить, кем я хочу быть».

Это прозрение привело Энди к карьере в системе уголовного правосудия. Она начала работать в Департаменте исправительных учреждений Джорджии, составляя планы уроков для сотрудников исправительных учреждений, работающих с заключёнными, имеющими проблемы с психическим здоровьем. Она проработала в этой сфере более 36 лет. «Я влюбилась в то, что можно сделать в плане помощи заключённым, а также персоналу, который так часто рисуют широкой кистью непонимания.

И у меня было много возможностей продвинуться в этой области».

Она работала в Департаменте исправительных учреждений штата Джорджия до 1996 года, где занимала должность начальника отдела по расследованию и проведению реформ после широко распространённых случаев сексуального насилия над женщинами-заключёнными со стороны персонала исправительных учреждений. Затем она перешла в Национальный институт исправительных учреждений Министерства юстиции США, где начала "работать по всей стране над проблемами сексуального насилия в местах лишения свободы". «Я считала, что дело не только в сексе, но и в культуре наших исправительных учреждений - культуре персонала, культуре заключённых - и внешней культуре нашего общества».

После семи лет работы Энди покинула Министерство юстиции и основала свою собственную консалтинговую фирму, которая работает по всей стране с тюрьмами и тюрьмами на федеральном, государственном и местном уровнях, консультируя по вопросам, которые варьируются от сексуальной безопасности в учреждениях до развития лидерства и надзора, многообразия, справедливости и инклюзивности, нехватки рабочей силы, как удержать персонал, «Практически для любой области исправительных учреждений, – говорит она. – В нашей команде есть эксперты, готовые работать с некоторыми из самых деликатных вопросов, с которыми мы сталкиваемся сегодня».

Энди столкнулась с проблемой алкоголизма в ходе своей работы, осознав «процесс привыкания очень близко» в общении с людьми из разных слоёв общества, включая членов её собственной семьи. Она решила подать заявку на участие в конкурсе на должность попечителя класса А после беседы с одним из своих наставников, бывшим попечителем класса А Алленом Аултом.

Андора «Энди» Мосс

«Мне очень хочется получить ориентацию [для Совета по общему обслуживанию] и посмотреть, какие там ведутся разговоры, какие есть потребности, – говорит Энди. – Я думаю, что меня привлекает в АА то, что он предлагает надежду и путь к исцелению. Надежда и исцеление – это то, на что была направлена моя карьера. Если я смогу быть хоть как-то полезной организации, которая действительно спасла жизни стольких людей, то, думаю, я получу от неё больше, чем вложу».

■ Три новых члена Попечителя класса В приходят в Совет по Обслуживанию АА

После их избрания в апреле на 72-й Конференции Генеральной Службы, Совет Генеральной Службы АА приветствовал трёх новых попечителей класса В (алкоголиков): Джойс С., из Торонто, Онтарио, Канада, региональный попечитель Восточной Канады; Рейли К., из Уинстона, Орегон, тихоокеанский региональный попечитель; и Кэролин В., из Суррея, Британская Кохимбитура, Канада, попечитель общего служения. Хотя все попечители представляют Братство в целом, и ни про одного попечителя нельзя сказать, что он «представляет» какую-то географическую часть, эти вновь избранные члены АА привносят в работу советов обширный опыт служения и бесценные региональные и профессиональные точки зрения.

Джойс С. родилась в Эдмонтоне, Альберта, и не помнит точно, когда она впервые выпила, но помнит, что рано начала пить, чтобы «соответствовать крутым ребятам в школе, тем, у кого была красивая яркая одежда», которую она не могла себе позволить, будучи родом из неспокойной семьи с отцом-алкоголиком. Она ушла из дома в возрасте 17 лет, получив образование только в девятом классе, вышла замуж за другого алкоголика и в течение следующих пяти лет «были времена, когда я не думала, что выживу, и фактически чуть не умерла». После рождения дочери Джойс приняла мучительное решение уйти от мужа и попросить сестру позаботиться о дочери; затем она отправилась в Торонто в поисках новой жизни. «Я понятия не имела, зачем я сюда приехала, - говорит она, - но моя Высшая Сила заботилась обо мне даже тогда. Я устроилась в хоспите помощником диетолога, ходила на работу, возвращалась домой - мало пила, потому что не могла себе этого позволить, – и не разговаривала с коллегами. Что я могла им сказать? Я была полна стыда, у меня было так много секретов».

По иронии судьбы, именно после того, как Джойс начала отношения со стабильным мужчиной, который не пил много, ее собственное пьянство ускорилось. «Я начала пить в барах по вечерам в пятницу и субботу, а затем моё пьянство пошло в гору, и в течение пяти лет я стала полноценной алкоголичкой». Её отношения начали рушиться, и Джойс перешла на новую работу, но её алкоголизм был настолько развит, что она пила водку из пенопластовых стаканчиков в своём офисе. Однажды воскресным днём весной 1981 года, выпив с другом, она

потеряла сознание за рулём, оказалась в канаве и была обвинена в вождении в нетрезвом виде.

Это было началом её пути в АА Она продолжала пить в ожидании даты суда, но однажды вечером - полная того, что она называет «мешком негативных эмоций, которые я не могу позволить себе иметь в эти дни» – она подняла трубку и позвонила в АА. Поблизости было собрание под названием «Новая группа жизни» (как раз то, что она искала), и она пришла туда в грязных джинсах и чёрной футболке с изображением бутылки бурбона. Она обиделась на хорошо одетых мужчин и женщин, которые, казалось, привели свою жизнь в порядок, но после ещё большего запоя и пребывания в реабилитационном центре она решила, что у них есть то, что ей нужно. Вдохновлённая поучительной историей своего отца, который умер от алкоголизма на Рождество 1978 года, Джойс бросила пить. Датой её трезвости считается 12 октября 1982 года.

«То, что вы видите сегодня, – говорит Джойс, – это не тот человек, который входил в двери того собрания. Я стала другим человеком с помощью Бога и программы Анонимных Алкоголиков». Служение – большая часть этого преображения. Однажды, рассказывает Джойс, она наблюдала за GSR своей домашней группы, которого считала раздражительным и довольно неприступным. «Но я начала замечать в нём изменения – он казался более общительным. Тогда я подошла к нему и сказала – довольно нагло – «Чем ты занимался? Ты так изменился». Мужчина ответил, что служение изменило его; следующее, что узнала Джойс, это то, что она стала заместителем этого мужчины. С тех пор она работала в качестве делегата группы 65 в Зоне 83, Восточное Онтарио (2015-2016), альтернативного делегата Зоны 63 (2013-2014), члена окружного комитета (DCM) и председателя отдела общественной информации. За более чем 20 лет она не пропустила ни одного заседания районного комитета, а также активно участвует в работе своей домашней группы. «Участие в служении, – говорит она, – поддерживает баланс между мной и моим треугольником». За пределами АА у неё большой опыт работы в бизнесе: она работала исполнительным помощником, в обязанности которого входило управление 20 компаниями. Хотя сейчас она полупенсионерка, она по-прежнему работает в той же компании и на того же начальника, который говорит ей, «что если я буду делать для АА ту же работу, что и для него, то АА будет в надёжных руках».

«Я испытываю огромную благодарность к Братству за то, что нахожусь на этой должности, – добавляет Джойс. – Как региональный попечитель Восточной Канады, я надеюсь поехать в районы, которые испытывают трудности, и помочь, чем смогу. Я хочу рассказать о том, что происходит в АА и в G.S.O. Я также хочу рассказать о том, что нам нужны люди, которые будут активны в служении. Когда я был GSR в 2001-2002 годах, я сидел в задней части комнаты и смотрел на этих людей за передними столами в костюмах и говорил себе: «Не в моей жизни я буду там!». Так что я надеюсь быть примером и ресурсом. Думаю, я хочу вернуть то, что было дано мне так свободно, и сказать: "Слушай, если я могу это сделать, то и ты сможешь"».

Рейли К. стала трезвой 7 августа 1966 года, что даёт ей 56 лет в АА. Новый попечитель Тихоокеанского региона выросла в Пуяллапе, штат Вашингтон, и впервые выпила в возрасте 12 лет. Ей было 15 лет, когда в её школу пришёл лектор Национального совета по алкоголизму и дал ей литературу о болезни алкоголизма. Её реакция. «О, отлично, это прекрасно – значит, я должна пить, верно?». К 18 годам Рейли начала работать на радио и телевидении в Такоме, переехала в Калифорнию и стала первой женщиной-диск-жокеем между Лос-Анджелесом и Сан-Франциско. Во время работы она услышала объявление об Анонимных Алкоголиках – впервые в жизни она услышала об АА «Я думала о том, чтобы пойти в АА, попробовала, но струсила», – вспоминает она. Однако три года спустя – после увольнения с работы диджея за пьянство в эфире – она оказалась бездомной в Калифорнии. «Я вспомнила о ролике и подумала, есть ли АА в Калифорнии, – говорит она. – Я позвонила, и так я пришла в АА».

Рейли был 21 год, когда она выпила свой последний стакан. В то время вокруг было не так много молодых людей - на самом деле, она была самым молодым членом АА в радиусе 250 миль. Заместитель делегата в то время активно занимался общественной информацией и сказал мне: «Я не знаю, останешься ли ты трезвой, но на всякий случай, если останешься, ты будешь нужна АА». Так он заставил меня начать выступать в средних школах, потому что считал, что АА должен показать людям, что не обязательно быть старым, чтобы стать трезвым». В итоге она поехала в Лос-Анджелес, чтобы познакомиться с другими молодыми людьми в АА. «Там было три человека моложе меня, и всем было меньше 40 лет. Это было замечательно – встретить людей моего возраста. Мы создали комитет и в течение восьми лет колесили по Калифорнии, создавая молодёжные группы».

Сосредоточившись на молодёжи, в течение следующих 15 лет Рейли всё больше углублялся в служение АА. «По сути, я занималась работой по информированию общественности на уровне района, округа и на местном уровне». Она была председателем PI и председателем CPC в Районе 5, а также казначеем, DCM или заместителем DCM несколько раз, как в Районе 5, так и позже в Районе 58 после переезда в Орегон. Она работала в качестве связного между G.S.O. и гей-группами (теперь они называются «Геи и лесбиянки в АА», или GaL-AA.). «Именно на этом я сосредоточилась в течение долгого времени, – говорит Рейли, – поддерживая и сохраняя гей-группы по всему миру». Рейли также служила делегатом от Зоны 58, Группы 66 и председателем комитета Зоны 58 «Грейпвайн/Ла Вина».

В начале своей трезвости, когда потенциальный работодатель спросил её, чем она зарабатывает на жизнь, Рейли ответила, что она бухгалтер – профессия, о которой она почти ничего не знала. После того, как мужчина принял её на работу, она училась вести бухгалтерию по ночам, «опережая работу на полдня», и в итоге сделала успешную карьеру в качестве лицензированного налогового бухгалтера и бухгалтера некоммерческих организаций. Рейли также помогала воспитывать шестерых детей, используя Шаги, Традиции и Концепции в качестве основы для своей семьи. Позже она переехала на ранчо площадью 15 акров в Орегоне, где открыла кемпинг для геев и лесбиянок как безопасное место для

разнообразия в сельской общине.
Работа с различными группами людей стала отличительной чертой трезвости Рейли. Что она собирается делать в качестве попечителя Тихоокеанского региона? «Я, конечно, не иду с ощущением: «О, давайте я расскажу вам, что я знаю, – говорит Рейли. – Но я чувствую, что мне есть что дать. Я объездила все Соединённые Штаты и хорошо знаю все различные области и регионы. И я люблю Тихоокеанский регион. Я знаю, что мы можем многое дать друг другу».
«Одна из моих главных задач в роли попечителя - быть проводником, брать то, что знаю я и что знают другие люди, позволять людям делиться друг с другом, а затем снова доносить это до тех, кому это необходимо. Это моя визуализация. Я думаю, что могу помочь. Я надеюсь, что смогу. В прошлые выходные на собрании моего района ко мне обратилась одна женщина и сказала: «Как-нибудь сходите со мной на собрание, чтобы я могла показать вас женщинам, чтобы они знали, что если вы останетесь трезвыми, то сможете стать кем угодно». Это вызвало у меня такое тёплое, замечательное чувство. Дело не во мне, но да, ты можешь показать меня, если хочешь. Я не против быть примером». Она смеётся. «Я всю жизнь была примером того или иного!».
Кэролин У. работала в Совете A.A.W.S. в качестве директора, не являющегося членом попечительского совета, с 2018 года и в настоящее время принимает на себя роль попечителя общей службы. Она живёт в Суррее, Британская Колумбия, но выросла в Виннипеге и жила по всей Канаде. «Я была человеком, чьё пьянство началось очень рано и быстро усилилось, и к 17 годам мне грозили серьёзные последствия, поэтому я сбежала и пошла в армию. Это не сделало меня трезвым, но дало мне возможность испытать себя в военной тюрьме. Меня несколько раз безрезультатно лечили, а потом мы пришли к обоюдному мнению, что я не подхожу, и я ушла». Каролин пила ещё несколько лет. «Это было очень мрачно», - говорит она. «Некоторые люди остаются там, потому что думают, что смогут справиться с этим. Я осталась там, потому что действительно думала, что умереть пьяной будет лучше, чем жить трезвой. К тому времени, когда я пришла в АА, это не было каким-то большим событием, которое сделало меня трезвой. Некоторые люди ищут трезвости, потому что теряют работу или разрывают отношения. То, что привело меня в АА, не было ничем из перечисленного, хотя многое из этого уже произошло. Это было просто полное отчаяние». Она не была первым победителем, а стала одним из тех начинающих АА, которые остаются рядом с программой даже тогда, когда ей было трудно отказаться от выпивки. Она рассказывает, что пила в туалетах на собраниях, и иногда ее просили уйти. Её домашняя группа, на которую она ходила каждую неделю, «независимо от того, в каком состоянии я была», даже обсуждала, что с ней делать на деловом собрании. Несмотря на это – а может быть, и благодаря этому – Кэролин говорит: «Я многое узнала о Традициях, причём никто никогда мне их не объяснял. Не было никаких требований, кроме желания бросить пить. Мне нечего было класть в корзину. Мне не нужно было соответствовать – и это было хорошо, потому что я была непокорной и воинственной».
Дата трезвости Кэролин – 22 марта 2001 года. По мере того, как она росла в трезвости, служение представлялось ей членами её домашней группы не как «некая необязательная вещь, которую ты делаешь», а как нечто, в чем каждый обязан участвовать, что на самом деле было весьма желательным, как «Эй, теперь ты можешь делать это». Её роль в служении включала в себя все: от работы регистратором и секретарём в своей домашней группе до GSR и делегата Группы 63 в Зоне 79, Британская Колумбия/Юкон (20132014) до роли директора, не являющегося попечителем. По её словам, служение было «основной частью моей трезвости». Служение оказывает влияние на жизнь Кэролин и в других сферах. Она работает национальным директором по вопросам конфиденциальности в фирме, предоставляющей реабилитационные услуги и медицинское обслуживание на дому клиентам по всей Канаде. Она помнит, как один начальник сказал ей, как высоко он ценит тот факт, что она принимает решения с помощью своего рода групповой совести, что она ищет точки зрения меньшинства и отдаёт должное за проделанную работу - АА работает в мире не-АА.
«На каком-то этапе моего пути [в служении], – говорит Кэролин, – я поняла, как много было вложено в меня Братством. Доверие и обучение. Люди щедро отдавали своё время, чтобы поддержать меня и помочь мне лучше понять то, что мне нужно было знать. Регион, в котором я работала [Британская Колумбия/Юкон], обширен географически, поэтому приходится нести расходы на поездки, как и на работу в качестве члена Совета директоров. Поэтому, когда я решил сделать себя доступным в качестве попечителя General Service, это было почти как духовный возврат инвестиций. Я обязана АА абсолютно всем, и просто уйти со службы до того, как АА скажет: «С тебя хватит», было бы неправильным решением».
По словам Кэролин, она, как попечитель Офиса Всемирного Обслуживания, хочет донести больше информации до Сообщества: «чтобы общение было вверх и вниз по треугольнику. Я бы хотела видеть более активное участие и обсуждение всего того, о чём Сообщество хотело бы говорить, и бросать вызов всей структуре и за её пределами, чтобы сделать всё лучше. Не изменения ради изменений, а изменения ради лучшего. Есть ли вещи, которые мы можем сделать, чтобы повысить эффективность нашей работы с алкоголиками, которые всё ещё страдают? **Это проверка, которую мы должны проводить во всем, что мы делаем. Это наша Полярная звезда».**

BOX 459 BULLETIN BOARD

Items and Ideas on Area Gatherings for A.A.s — Via G.S.O.

Fall 2022

Cut along dotted line, and post this page on your group's bulletin board

NOTE: Due to the impact of the Covid-19 pandemic, events may be canceled or moved to online formats. Please contact the event coordinators as listed before making your plans.

Calendar of Events

Events listed here are presented solely as a service to readers, not as an endorsement by the General Service Office . Please note that we cannot attest to the accuracy, relevancy, timeliness, or completeness of information provided by any linked site. **For any additional information, please use the event contact information provided.**

September

1-4 – New Orleans, Louisiana. ICYPAA. Write: Ch., 601 Loyola Ave., New Orleans. LA 70113; Info: 62nd.icypaa.org.

3-4 – Boston, Massachusetts. XLIX Conven- cion Hispana de AA Estados Unidos y Canada. Info: https://www.convencionhispanadeaausay-canada.com/informes

3-4 – Monterey, California. Monterey Bay Area Roundup. Write: Ch., Box 1462, Monterey, CA 93942; Email: MBARChan2022@gmail.com.

16-18 – Chouteau, Oklahoma. Gratitude Getaway 2022 Women's Conference. Write: Ch., 406 E 76th Street N Sperry, OK 74073; Info: www.gratitudegetaway.com

16-18 – Gatineau, Quebec, Canada. 22e Congres du District 90-22 Gatineau. Ecrire: Pres., 85, rue du Barry, Gatineau, Quebec J8T 3N5; congres22@aa90.org

16-18 – Salt Lake City, Utah. Pacific Regional Forum. Write: Forum Coord., Box 459, Grand Central Station, New York, NY 10163; regionalforums@aa.org.
Info: https://www.aa.org/pages/en_US/regional-and-local-forums

16-18 – San Diego, California. Woman to Woman — San Diego. Write: Ch, 1710 Mission Bay Dr., San Diego, CA 92109;
Info: https://womantowomansandiego.com

23-25 – Kalispell, Montana. Montana Fall AA Roundup. Write: Ch., Box 155, Bozeman, MT 59771; Email: information@aanwmt.org

23-25 – Richland, Washington. Three Rivers BigBook Weekend III. Write: Ch., 750 W Livernois Way, Chino Valley, AZ 86323; Info: https://www.threeriversbigbookweekend.org

23-25 – Somerset, New Jersey. NNJGS — Area 44 — 66th Annual Convention. Write: Ch., 2325 Plainfield Ave., Suite 2J, South Plainfield, NJ 07080; Info: https://www.nnjaa.org/convention/2022

30-02 – Spearfish, South Dakota. 2022 Area 63 Fall Conference. Write: Ch., Box 1212, Spearfish, S.D. 57783; To book online: www.holiday-inn.com/spearfishsd and using the GROUP CODE AAC

30-02 – Stateline, Nevada. Sobriety In The Sierras. Write: Ch., P.O. Box 18913, South Lake Tahoe, CA 96151; Info:
https://www.laketahoe-aa-fallfestival.com

October

7-9 – Cheektowaga, New York. 81st Buffalo Fall Convention. Write: Ch., Box 685, Tonawanda, NY 14151;
Info: buffaloaa@hotmail.com

14-16 – Palmdale, California. The Antelope Valley Roundup. Write: Ch., 5022 West Ave., N Ste.102 #104, Palmdale, CA 93551;
Info: Avroundup.com

14-16 – Puerto Penasco Sonora, Mexico. Rocky Point Roundup. Write: Ch., Box 10756, Glendale, AZ 85318;
Info: http://rockypointroundup.org.

14-16 – Round Rock, Texas. SWTA68 Fall Voting Assembly. Write: Ch., Box 631, Cedar Park, TX 78630;
Info: https://d22-swta.org/contact-us.html

21-22 – Saint Cloud, Minnesota. "A New Beginning" — 39th Annual St . Cloud Roundup. Write: Ch., Box 125, Saint Cloud, MN 56302. Info: www.stcloudroundup.org.

21-23 – Plymouth, Massachusetts. MSCYPAA Convention. Email: mscypaaxxiv@gmail.com; Info: www.mscypaa.com.

28-30 – Melville, New York. Empire State Convention of Young People in AA. Write: Ch., Box 975, Amityville, NY 11701;
Info: https://www.escypaa8.org.

November

17-19 – Manama, Bahrain. 19th MERCAA Convention. Write: Library Room, American Mission Hospital, Manama Bahrain, Bahrain 11559;
Info: http://www.mercaa.com

December

2-4 – New Orleans, Louisiana. Southeast Regional Forum. Write: Forum Coord., *Box 459,* Grand Central Station, New York, NY 10163; regionalforums@aa.org.
Info: https://www.aa.org/pages/en_US/regional-and-local-forums

January 2023

6-8 – Garden City, Kansas. 52nd Annual Southwest Kansas Conference. Write: Ch., 105 S. Main Street, Ulysses, KS 67880.

13-15 – Bismarck, North Dakota. Rule 62 Re ndezvous Annual Woodstock of ND. Write: Ch., Box 268, Bismarck, ND 58504; Info: Rule62rendezous.com.

27-29 – Boston, Massachusetts. Freedom Trail Conference. Write: Ch., 15 Saint Paul St., Brookline, MA 02446.

27-29 – South Padre Island, Texas. Sober in the Sand. Write: Ch., 108 Madelyn Rose, Bayview, TX 78566;
Info: dist27dcm@gmail.com.

February

16-19 – Addison, Texas, New York. 59th Annual International Women's Conference. Write: Ch., Box 293013, Lewisville, Texas 75029-3013; Info: https://internationalwomensconference.org/.

GRAPEVINE
LAVINA

To sign up for our Daily Quote and monthly newsletter visit -
aagrapevine.org
aalavina.org

Follow us on Instagram
@alcoholicsanonymous _gv
@alcoholicosanonimos_lv

Find us on YouTube at
The AA Grapevine Channel

Listen to our Podcast
aagrapevine.org/podcast